

SC250, SCRUBTEC 334

Instructions for use

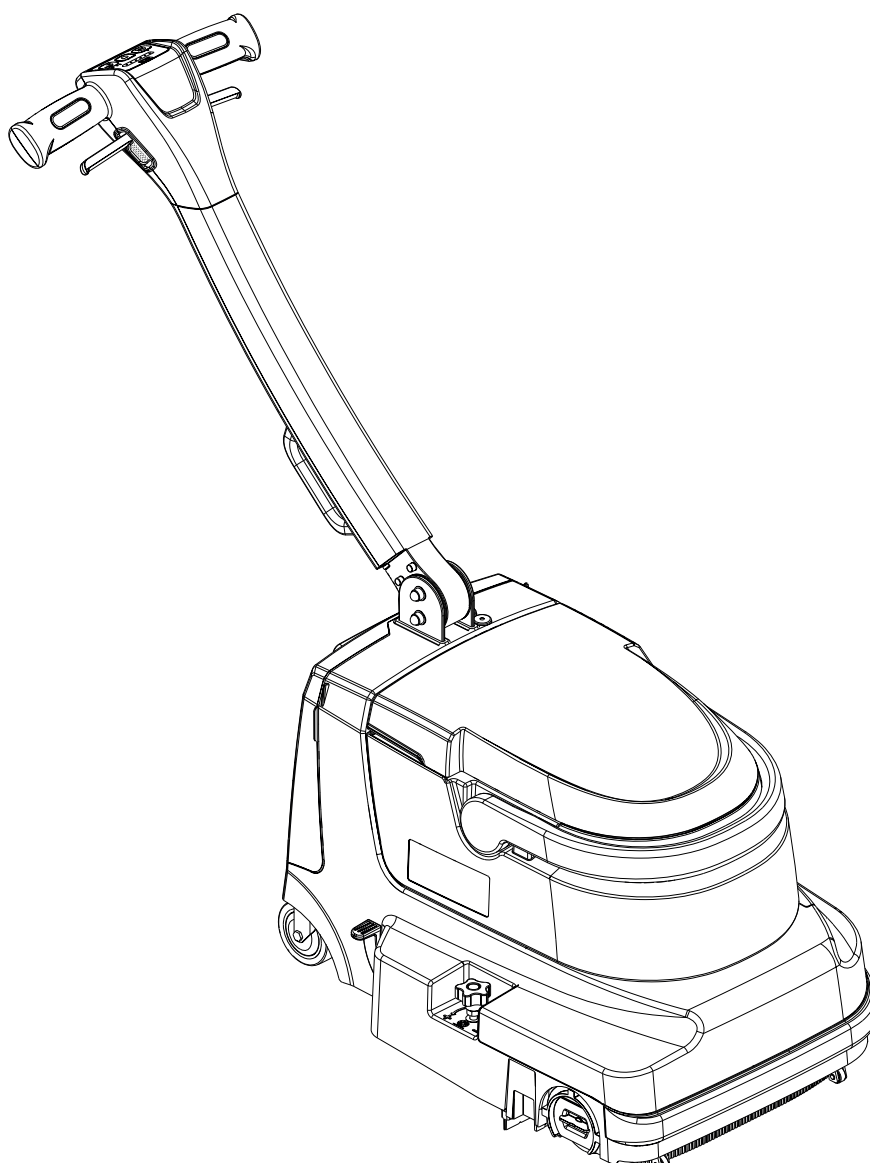
Bedienungshandbuch
Instructions d'utilisation
Instructions for use
Gebruiksaanwijzing



07/2016 revised 08/2017
(E)
9100001614



Deutsch
Français
English
Nederlands



heupel Reinigungstechnik GmbH

Gottlieb Daimler Str. 6
88214 Ravensburg

email: info@heupel-gmbh.de
www.heupel-gmbh.de

Tel: (049) 0751 - 35905-3
Fax: (049) 0751 - 35905-59

Shop: www.heupel-shop.de

Heupel - Reinigungstechnik - Beratung, Verkauf, Service, alles aus einer Hand.

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsecertifikat
Declaración de conformidad
Vastavusertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade

Deklaracija zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model
/ Μοντέλο / Modell / Model / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SC250, SCRUBTEC 334

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyypit / Type / Τύπος /
Típus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип /
Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number /
Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série /
Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljälaskeskaasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of
construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar /
Año de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave / İmal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

EST Allakirjutatu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmistele direktiividele ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja käntää teknisen tiedoston.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modell a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

LV Ar šio tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

RO Subsemnatul atest că modelul sus-menționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

S Underteknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 982

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2014/30/EU

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστής / Gyártó / Proizvođač / Costruttore
/ Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant /
Fabricante / Producenta / Producător / Производителем /
Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk S.p.A. a socio unico

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY

Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443

Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director

Date:

Signature:

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	2
ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG	2
ADRESSATEN	2
AUFBEWAHRUNG DER BETRIEBSANLEITUNG	2
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	2
IDENTIFIZIERUNGSDATEN	2
ANDERE REFERENZANLEITUNGEN	2
ERSATZTEILE UND WARTUNG	2
ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN	2
FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN	2
VEREINBARUNGEN	3
AUSPACKEN/LIEFERUNG	3
SICHERHEIT	3
AM GERÄT ANGEBRACHTE SYMBOLE	3
IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE	3
ALLGEMEINE HINWEISE	4
TECHNISCHE DATEN	6
GERÄTEBESCHREIBUNG	6
GERÄTEAUFBAU	6
ZUBEHÖR/SONDERAUSSTATTUNG	8
SCHALTPLAN	8
EINSATZ/FUNKTIONSWEISE	8
PRÜFUNG/VORBEREITUNG AN EINEM NEUEN GERÄT	8
ABSTELLPEDAL	9
REINIGUNGSLÖSUNGSTANK BEFÜLLEN	9
ANLASSEN DER MASCHINE (WISCHEN/TROCKNEN)	10
LADEZUSTAND DER BATTERIE	11
GERÄT ABSTELLEN	11
TANKS ENTLEEREN	11
TRANSPORT/PARKEN DES GERÄTS	11
NACH DER GERÄTEBENUTZUNG	12
LANGE STILLLEGUNG DES GERÄTS	12
AUSBAU DER BATTERIE	12
WARTUNG	12
ÜBERSICHTSTABELLE PLANMÄSSIGE WARTUNG	12
BATTERIE LADEN	13
AUFLADEN DER AUS DEM GERÄT AUSGEBAUTEN BATTERIE	13
REINIGUNG DER SAUGLIPPENHALTER	14
REINIGUNG DER BÜRSTE UND DES BÜRSTENRAUMBereichs	14
REINIGUNG VON SCHMUTZWASSERTANK UND -DECKEL	15
REINIGUNG DES REINIGUNGSLÖSUNGSFILTERS, DES LUFTFILTERS, DER DICHTUNGEN UND DER SCHMUTZWASSERLEITUNG	15
FEHLERSUCHE	16
VERSCHROTTUNG	16

EINLEITUNG



HINWEIS

Die in Klammern angegebenen Nummern beziehen sich auf die im Kapitel „Gerätebeschreibung“ dargestellten Bauteile.

ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG

Diese Betriebsanleitung stellt der Bedienperson alle für den zweckmäßigen, eigenständigen und gefahrlosen Gebrauch des Geräts erforderlichen Informationen zu Verfügung. Sie enthält Angaben zu Technik, Sicherheit, Betrieb, Geräteausfall, Wartung, Ersatzteilen und Verschrottung.

Bevor Tätigkeiten am Gerät ausgeführt werden, müssen sowohl die Bediener wie auch qualifizierte Techniker die in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise aufmerksam lesen. Wenden Sie sich bei Unklarheiten hinsichtlich dieser Betriebsanleitung an Nilfisk.

ADRESSATEN

Diese Betriebsanleitung richtet sich sowohl an die Bedienperson als auch an das für die Gerätewartung ausgebildete Fachpersonal. Bedienpersonen dürfen keine technischen Fachpersonal vorbehaltenen Arbeiten ausführen. Nilfisk haftet nicht für Schäden, die durch Nichteinhaltung dieses Verbots verursacht werden.

AUFBEWAHRUNG DER BETRIEBSANLEITUNG

Das Bedienungshandbuch muss angemessen geschützt in der Nähe des Geräts fern von Flüssigkeiten und anderen Stoffen, die es beschädigen könnten, aufbewahrt werden.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die mit dem Gerät gelieferte Konformitätserklärung bescheinigt, dass das Gerät den geltenden Rechtsvorschriften entspricht.



HINWEIS

Das Original der Konformitätserklärung ist in zweifacher Ausfertigung in den dem Gerät beigelegten Unterlagen enthalten.

IDENTIFIZIERUNGSDATEN

Die SC250, Scrubtec 334 ist eine Scheuersaugmaschine für die gewerbliche Nutzung.

Seriennummer und Gerätemodell sind auf dem Typenschild (30) angegeben.

Auf demselben Schild sind das Baujahr (Datencode: A16, bedeutet Januar 2016) und die Produktkennnummer angegeben.

Diese Auskünfte braucht man bei der Bestellung von Ersatzteilen. Bitte notieren Sie hier die Gerätedaten.

GERÄTEMODELL
PRODUKTCODE
GERÄTESERIENNUMMER

ANDERE REFERENZANLEITUNGEN

- Batterie- und Elektronikhandbuch
- Ersatzteilkatalog (im Lieferumfang enthalten)
- Service-Handbuch (beim Nilfisk-Kundendienst einsehbar)

ERSATZTEILE UND WARTUNG

Wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen hinsichtlich Benutzung, Wartung und Reparatur an Fachpersonal bzw. direkt an einen Nilfisk-Kundendienst. Immer originale Ersatz- und Zubehörteile verwenden.

Der Nilfisk-Kundendienst steht Ihnen für technischen Kundendienst und die Bestellung von Ersatz- und Zubehörteilen zur Verfügung. Bitte immer Modell, Produktkennnummer und Seriennummer angeben.

ÄNDERUNGEN UND TECHNISCHE VERBESSERUNGEN

Nilfisk entwickelt seine Produkte ständig weiter und behält sich das Recht vor, alle für erforderlich gehaltenen Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen. Nilfisk ist nicht verpflichtet, diese Änderungen an bereits verkauften Geräten vorzunehmen.

Jegliche Änderung und/oder jegliches Hinzufügen von Zubehörteilen muss von Nilfisk ausdrücklich genehmigt und darf nur von Nilfisk vorgenommen werden.

FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN

Die Scheuersaugmaschine SC250, Scrubtec 334 wurde für die Reinigung (Schrubben und Trockensaugen) von glatten und festen Fußböden im Gewerbe- und Industriebereich unter kontrollierten Sicherheitsbedingungen und durch Fachpersonal entwickelt und gebaut.

Die Scheuersaugmaschine ist nicht geeignet für die Reinigung von Tapeten oder Teppichböden.

VEREINBARUNGEN

Alle in dieser Betriebsanleitung angegebenen Positions- und Richtungsangaben, wie vorwärts, rückwärts, vorn, hinten, rechts und links, beziehen sich auf die Bedienperson in Fahrposition.

AUSPACKEN/LIEFERUNG

Bei Gerätelieferung sorgfältig prüfen, ob Verpackung und Gerät beim Transport beschädigt wurden.

Im Falle offensichtlicher Beschädigungen die Verpackung aufbewahren, damit sie vom für die Lieferung zuständigen Spediteur inspiziert werden kann. Für Schadenersatzleistungen unverzüglich mit der Transportfirma in Verbindung setzen.

Überprüfen, ob folgende Teile im Lieferumfang enthalten sind:

- Technische Unterlagen:
 - Bedienungshandbuch der Scheuersaugmaschine
 - Ersatzteilliste der Scheuersaugmaschine
- 1 Lithium-Ionen-Akkumulator
- 1 Ladegerät
- 1 Zylinderbürste
- 1 Paar Sauglippen



HINWEIS!

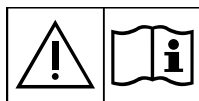
Das Gerät nach dem Auspacken gemäß den in der Verpackung enthaltenen Anweisungen zusammenbauen.

SICHERHEIT

Die unten gezeigten Symbole werden benutzt, um potentielle Gefahrbedingungen anzuzeigen. Lesen Sie diese Informationen stets aufmerksam und ergreifen Sie die zum Schutz von Personen und Gegenständen erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen.

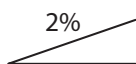
Die Mitarbeit des Bedieners ist zur Unfallverhütung wesentlich. Unfallverhütungsmaßnahmen können nicht greifen, wenn die Bedienperson nicht bereit ist, ihren Beitrag voll zu leisten. Die meisten Unfälle werden durch die Nichtbeachtung der grundlegendsten Vorsichtsmaßnahmen verursacht.

AM GERÄT ANGEBRACHTE SYMBOLE



ACHTUNG!

Vor jeglicher Arbeit am Gerät die Anleitungen aufmerksam lesen.



ACHTUNG!

Das Gerät nicht auf Oberflächen mit einem stärkeren als dem auf dem Gerät angegebenen Gefälle einsetzen.

IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE



GEFAHR!

Es warnt den Benutzer vor einer möglicherweise tödlichen Gefahr.



ACHTUNG!

Weist auf die potentielle Gefahr von Personenunfällen hin.



HINWEIS!

Bezeichnet einen Hinweis oder eine Anmerkung zu wichtigen bzw. nützlichen Funktionen. Widmen Sie Absätzen, die durch dieses Symbol gekennzeichnet sind, höchste Aufmerksamkeit.



HINWEIS

Bezeichnet eine Anmerkung zu wichtigen bzw. nützlichen Funktionen.



NACHSCHLAGEN

Weist darauf hin, dass vor der Durchführung jeglicher Arbeiten das Bedienungshandbuch zu konsultieren ist.

ALLGEMEINE HINWEISE

In diesem Abschnitt sind Warnhinweise in Bezug auf die potenzielle Gefahr von Geräte- und Personenschäden angeführt.



GEFAHR!

- Vor jeglichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten, dem Austausch von Bauteilen oder einem Betriebsartenwechsel die Batterie abschließen.
- Dieses Gerät darf nur von angemessen geschulten Personen verwendet werden.
- Bei Arbeiten in der Nähe von elektrischen Bauteilen sind sämtliche Schmuckstücke abzulegen.
- Gerät nicht in Räumen einsetzen, in denen sich schädliche, gefährliche, brennbare und/oder explosive Pulver, Flüssigkeiten oder Dämpfe befinden: Diese Maschine ist nicht für das Aufsaugen von gefährlichem Staub geeignet.



GEFAHR! (für Batterie und Ladegerät)

- Sämtliche Anweisungen und Sicherheitshinweise lesen. Die Missachtung dieser Hinweise und Anweisungen kann Stromschläge, Brände und/oder schwere Verletzungen nach sich ziehen.



ACHTUNG! (für Batterie und Ladegerät)

- Dieses Gerät ist mit einem Lithium-Ionen-Akkumulator ausgestattet.
- Keinesfalls andere Batterien, sondern ausschließlich die im Lieferumfang des Geräts enthaltene oder ein entsprechendes Originalersatzteil verwenden.
- Vor jeder Verwendung auf Anzeichen von Beschädigungen überprüfen.
- Keinesfalls in Flüssigkeiten tauchen.
- Im Falle des Missbrauchs kann Flüssigkeit aus der Batterie treten. Jeglichen Kontakt vermeiden. Im Falle der ungewollten Berührung mit reichlich Wasser waschen. Im Falle des Kontakts mit den Augen einen Arzt aufsuchen. Die aus der Batterie tretende Flüssigkeit kann Reizungen und Verbrennungen nach sich ziehen.
- Keinesfalls eine Batterie oder Maschine verwenden, die beschädigt oder verändert wurde. Eine beschädigte oder veränderte Batterie kann plötzlich Feuer fangen oder explodieren und impliziert somit eine Verletzungsgefahr.
- Weder die Batterie noch die Maschine Brand oder übermäßigen Temperaturen aussetzen. Sie Brand oder Temperaturen über 130 °C auszusetzen kann zu Explosionen führen.
- Keinesfalls in Umgebungen mit Temperaturen über 45 °C aufbewahren, verwenden oder aufladen.
- Nicht bei Temperaturen unter 0 °C aufladen.
- Aufgrund der Kurzschlussgefahr nicht zusammen mit Gegenständen aus Metall aufbewahren.
- Im Falle einer schadhafte Batterie den Nilfisk-Kundendienst aufsuchen.
- Vor der Verschrottung des Geräts die Batterie entfernen.
- Das Ladegerät schützen und an einem trockenen Ort aufbewahren.
- Keinesfalls ein nasses Ladegerät oder ein nasses Kabel verwenden.
- Vor der Verwendung des Ladegeräts sicherstellen, dass die auf dem Seriennummernschild angegebenen Frequenz- und Spannungswerte den Spannungswerten des Stromversorgungsnetzes entsprechen.
- Das Ladegerät keinesfalls in Umgebungen verwenden, wo mit entzündlichen und/oder explosiven Stäuben gerechnet werden muss.
- Zum Transportieren des Ladegeräts keinesfalls das Hauptkabel heranziehen.
- Das Kabel des Ladegeräts nicht zum Ziehen oder Fortbewegen des Geräts und nicht als „Griff“ verwenden. Das Kabel des Ladegeräts nicht in Türen einklemmen und nicht über scharfe Kanten oder raue Oberflächen ziehen. Mit dem Gerät nicht über das Ladegerätekabel fahren.
- Das Kabel des Ladegeräts von heißen Oberflächen entfernt halten.
- Nicht aufladen, wenn das Ladegerätekabel oder der Stecker beschädigt sind.
- Das Ladegerät nicht abdecken.
- Immer das im Lieferumfang enthaltene Ladegerät oder ein Originalersatzteil verwenden. Jegliches anderes Ladegerät muss über exakt jene Eigenschaften verfügen, die im Kapitel Technische Eigenschaften genannt werden und eine Sicherheitskleinspannung (SELV) liefern.



ACHTUNG!

- Vor jeglichen Wartungs-/Reparaturarbeiten alle entsprechenden Anweisungen aufmerksam lesen.
- Zur Verringerung der Brand-, Stromschlag- bzw. Verletzungsgefahr das unbeaufsichtigte Gerät nicht ans Stromnetz angeschlossen lassen. Vor Wartungsarbeiten, das Ladegerätekabel vom Stromnetz trennen.
- Während des Batterieladevorgangs nicht rauchen.
- Das Gerät sowohl während des Betriebs als auch bei Stillstand stets vor Sonne, Regen und anderen Witterungen schützen. Das Gerät in trockenen Innenbereichen lagern: Es darf im Freien und unter feuchten Bedingungen weder eingesetzt noch abgestellt werden.
- Vor der Verwendung des Geräts sämtliche Klappen und/oder Deckel wie in dem Bedienungshandbuch angegeben schließen.

**ACHTUNG!**

- *Dieses Gerät darf nicht von Personen (Kinder inklusive) benutzt werden, die nicht im vollen Besitz ihrer körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten sind oder über nicht ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verfügen, es sei denn, sie werden von für ihre Sicherheit verantwortlichem Personal überwacht oder in die Bedienung des Geräts eingewiesen.*
- Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.*
- *Wird das Gerät in der Nähe von Kindern verwendet, ist besondere Aufmerksamkeit erforderlich.*
- *Das Gerät nur für die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke einsetzen. Nur von Nilfisk empfohlene Zubehörteile verwenden.*
- *Das Gerät vor der Inbetriebnahme kontrollieren und sicherstellen, dass alle Bauteile richtig montiert wurden. Durch den Einsatz eines nicht einwandfrei montierten Geräts können Personen verletzt und Ausrüstung beschädigt werden.*
- *Angemessene Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, damit sich Haare, Schmuckstücke oder weite Kleidungsstücke nicht in beweglichen Geräteteilen verfangen können.*
- *Gerät nicht auf geneigten Flächen einsetzen.*
- *Das Gerät nicht auf Oberflächen mit einem stärkeren als dem auf dem Gerät angegebenen Gefälle einsetzen.*
- *Das Gerät nicht in stark staubiger Umgebung verwenden.*
- *Gerät nur in ausreichend beleuchteten Bereichen einsetzen.*
- *Bei der Geräteverwendung darauf achten, dass weder Personen- noch Sachschäden entstehen.*
- *Nicht gegen Regale oder Gerüste stoßen, vor allem wenn Gegenstände herunterfallen könnten.*
- *Das Gerät nur bei Temperaturen zwischen 0 °C und +40 °C verwenden.*
- *Die Lagertemperatur des Geräts muss zwischen 0 °C und +40 °C liegen.*
- *Die Luftfeuchtigkeit muss zwischen 30 % und 95 % betragen.*
- *Bei der Verwendung von Bodenreinigungsmitteln Anweisungen und Hinweise auf der jeweiligen Verpackung beachten.*
- *Vor dem Umgang mit Bodenreinigungsmitteln geeignete Schutzhandschuhe anziehen.*
- *Das Gerät nicht als Transportmittel verwenden.*
- *Bei stehendem Gerät die Bürste nicht arbeiten lassen, sonst könnte der Fußboden beschädigt werden.*
- *Im Brandfall möglichst einen Pulverlöscher und keinen Wasserlöscher verwenden.*
- *Die Schutzvorrichtungen des Geräts keinesfalls beschädigen. Alle Anweisungen zur ordentlichen Wartung sind gewissenhaft zu befolgen.*
- *Keine Gegenstände durch Öffnungen in das Gerät fallen lassen. Sind Öffnungen verstopft, Gerät nicht verwenden. Die Öffnungen frei von Staub, Fasern, Haare und allen anderen Fremdkörpern, welche den Luftstrom verringern können, halten.*
- *Die am Gerät angebrachten Hinweisschilder nicht entfernen oder verändern.*
- *Dieses Gerät ist nicht für den Einsatz auf öffentlichen Straßen und Wegen zugelassen.*
- *Beim Transport des Geräts bei Bedingungen unter der Gefriertemperatur mit Vorsicht vorgehen. Das im Schmutzwassertank oder in den Leitungen vorhandene Wasser könnte gefrieren und das Gerät schwer beschädigen.*
- *Nur mit dem Gerät gelieferte oder in dem Bedienungshandbuch angeführte Kehrbürsten verwenden. Die Verwendung von anderen Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.*
- *Bei Funktionsstörungen sicherstellen, dass diese nicht auf mangelnde Gerätewartung zurückzuführen sind. Andernfalls das Fachpersonal bzw. den autorisierten Kundendienst benachrichtigen.*
- *Müssen Bauteile ausgewechselt werden, stets ORIGINALERSATZTEILE beim Kundendienst oder einem autorisierten Vertragshändler anfordern.*
- *Zur Gewährleistung von Gerätesicherheit und -leistung die im entsprechenden Kapitel dieser Betriebsanleitung vorgesehene planmäßige Wartung von Fachpersonal oder einem autorisierten Kundendienst durchführen lassen.*
- *Das Gerät nicht mit direktem oder unter Druck stehendem Wasserstrahl oder mit ätzenden Reinigungsmitteln reinigen.*
- *Das Gerät enthält giftige und schädliche Stoffe (Batterien usw.), für die eine Entsorgung durch entsprechende Stellen (siehe Kapitel „Verschrottung“) gesetzlich vorgeschrieben ist. Fahrzeug am Ende seiner Lebensdauer vorschriftsmäßig entsorgen!*

TECHNISCHE DATEN

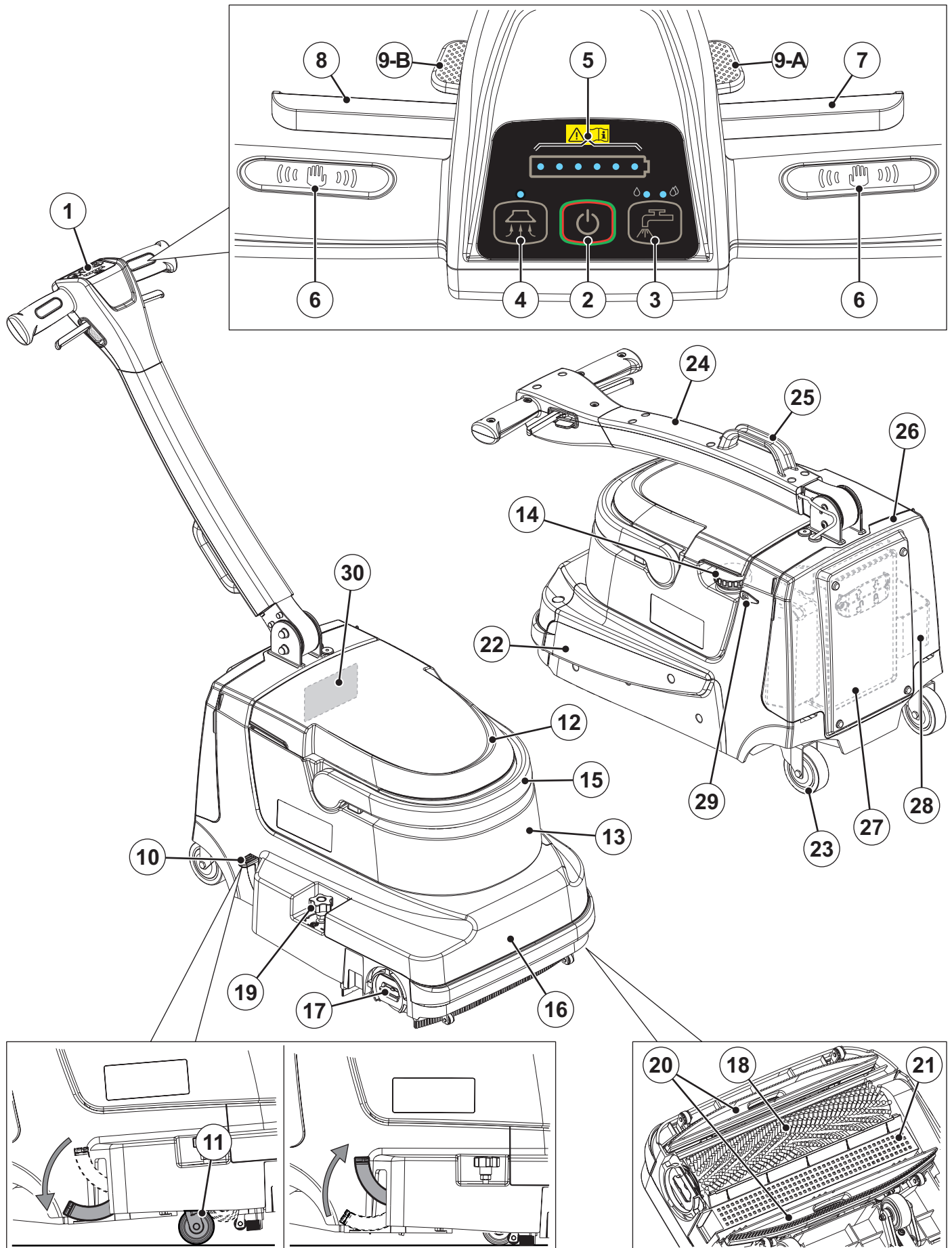
Modell	SC250, Scrubtec 334
Tankkapazität Reinigungslösung und Schmutzwasser	6 Liter / 6 Liter
Geräteabmessungen (Länge x Breite x Höhe)	630 x 425 x 400 mm
Arbeitsbreite	340 mm
Sauglippenbreite	360 mm
Durchmesser hintere Drehrollen	75 mm
Durchmesser Vorderräder	50 mm
Durchmesser Zylinderbürste	80 mm
Bodendruck Bürste	Max. 12 Kg
Reinigungslösungsdosierung min./max.	0,15 / 0,3 l/min
Schalldruckpegel am Ohr der Bedienperson (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	66 dB(A) ± 3 dB(A)
Vom Gerät emittierter Schalleistungspegel (ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	83 dB(A)
Schwingungspegel am Arm der Bedienperson (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²
Maximale Einsatzneigung	2 %
Motorleistung Ansauganlage	180 W
Unterdruck Ansaugsystem	650 mm H ₂ O
Leistung Bürstenmotor	180 W
Drehgeschwindigkeit Bürste	1.000 U/min
Leistungsaufnahme gesamt (EN 60335-2-72)	0,3 kW
IP-Schutzklasse	X4
Schutzklasse (elektrisch)	III
Anlagenspannung	36 VDC
Standardbatterie	Lithiumionen - 36 VDC 8 Ah
Ausgang Ladegerät	42 VDC 1÷2 A
Betriebsdauer (EN 60335-2-72)	40 min
Gewicht mit leerem Tank	25 Kg
Höchstgewicht bei Betriebsbereitschaft (GVW)	32 Kg
Versandgewicht	30 Kg

GERÄTEBESCHREIBUNG

GERÄTEAUFBAU

1. Schubbügel mit Bedienpult und Bedienelementen
2. Taste zum Ein- und Ausschalten
3. Taste Reinigungslösung:
 - Linke LED leuchtet - für normale Reinigung mit minimalem Reinigungslösungsfluss
 - Rechte LED leuchtet - für Reinigung mit maximalem Reinigungslösungsfluss
 - Blinkende LEDs - leerer Reinigungslösungstank
 - LEDs ausgeschaltet - Reinigungslösung deaktiviert
4. Taste Ansauganlage:
 - LED leuchtet - Ansauganlage eingeschaltet
5. Ladesymbol der Batterie
 - 1 ÷ 6 LEDs leuchten - Prozentanteil der Batterieladung
 - 1 LED leuchtet - Batterie fast leer (~ 10 min. verbleibende Betriebsdauer)
 - 1 LED blinkt - Batterie leer (~ 5 min. verbleibende Betriebsdauer)
6. Griffe mit Sensoren für Bedienerhandfläche
7. Hebel für Anheben vordere Sauglippe
8. Einstellhebel Schubbügelneigung
9. Tasten Funktionsblock:
 - A) Vordere Sauglippe angehoben
 - B) Freie Schubbügelneigung
10. Abstellpedal:
 - Unten - Abstellen/Bewegung
 - Oben - Wischen/Trocknen
11. Vordere Abstell-/Bewegungsräder
12. Schmutzwassertankdeckel
13. Fach Reinigungslösungs- und Schmutzwassertanks
14. Einfülldeckel Reinigungslösungstank
15. Hebegriff Tankfach
16. Gerätegehäuse/Reinigungskopf
17. Aus-/Einhakhebel der Bürste
18. Zylinderbürste
19. Einstellknopf für Anpressdruck der Bürste
20. Sauglippenhalter
21. Schmutzfangkorb
22. Schacht für Antriebsriemen der Bürste
23. Hintere Drehrollen
24. Zusammengeklappter Schubbügel
25. Transportgriff
26. Abdeckung Batterie- und Elektronikfach
27. Batterie
28. Ladegerätfach
29. Steckdose für Ladegerät
30. Schild Seriennummer/technische Daten/Konformitätszeichen

GERÄTEAUFBAU (Fortsetzung)



P100930

ZUBEHÖR/SONDERAUSSTATTUNG

Neben den mit der Grundausrüstung gelieferten Bauteilen sind je nach spezifischer Verwendung des Geräts folgende Zubehörteile und Sonderausstattungen lieferbar:

- Zylinderbürste SOFT NYLON BLACK
- Zylinderbürste MEDIUM NYLON WHITE
- Zylinderbürste HARD GRIT 120 GREY
- Zylinderbürste MICROFASER
- Satz Batterie + Ladegerät

Bitte setzen Sie sich für weitere Informationen zu den obengenannten Zubehörteilen/Sonderausstattungen mit einem Händler Ihrer Wahl in Verbindung.

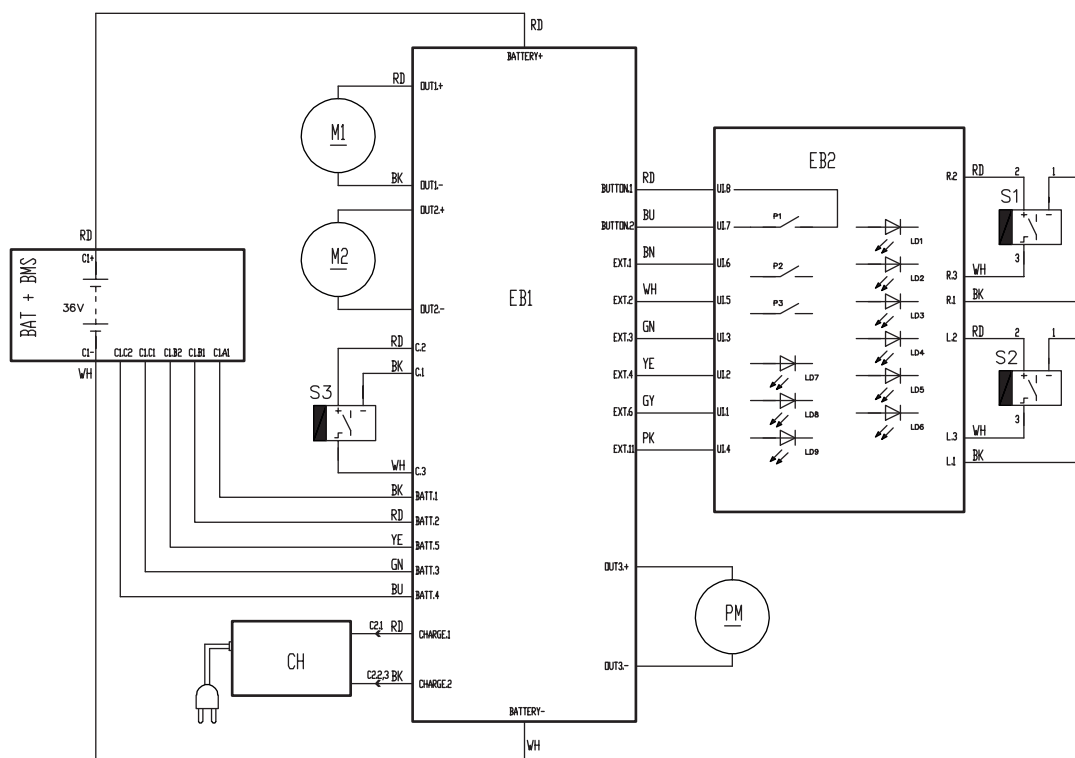
SCHALTPLAN

Legende

BAT+BMS	Lithium-Akkumulator + Kontrollsystem
C1	Batteriesteckverbinder
CH	Ladegerät
EB1	Platine Funktionen
EB2	Platine Display
M1	Bürstenmotor
M2	Saugmotor
PM	Pumpe Reinigungslösung
S1	Griffsensor (rechts)
S2	Griffsensor (links)
S3	Sensor für Vorhandensein Reinigungslösung

Farbcodes

BK	Schwarz
BU	Hellblau
BN	Braun
GN	Grün
GY	Grau
OG	Orange
PK	Rosa
RD	Rot
VT	Violett
WH	Weiß
YE	Gelb



P100931

EINSATZ/FUNKTIONSWEISE

PRÜFUNG/VORBEREITUNG AN EINEM NEUEN GERÄT



ACHTUNG!

Wird die Batterie nicht korrekt installiert, können die elektrischen Gerätebauteile schwer beschädigt werden. Vor dem Einbau Batterie auf Schäden prüfen.

1. Die Batterie (27), die Zylinderbürste (18) und die Sauglippenleisten (20) wie auf dem in der Geräteverpackung enthaltenen Anweisungsblatt gezeigt montieren.
2. Vor der ersten Verwendung des Geräts muss die Batterie vollständig aufgeladen werden (vgl. Vorgehensweise im Kapitel „Wartung“).

ABSTELLPEDAL



HINWEIS

Zur Vereinfachung der Tätigkeiten mit dem Abstellpedal (10) den vorderen Teil des Gerätegehäuses leicht anheben, indem der Schubbügel (A, Abb. 1) mit den Händen nach unten gedrückt wird.

Zum Abstellen Abstellen/Bewegen:

1. Mit den Händen den Schubbügel (A) leicht niederdrücken, um den vorderen Teil des Gerätegehäuses etwas anzuheben, dann das Pedal (B, Abb. 1) niederdrücken. Unter diesen Umständen berühren die Vorderräder (11) den Boden während die Bürsten-/Sauglippengruppe angehoben ist.

Für Wisch-/Trocknungstätigkeiten:

2. Mit den Händen den Schubbügel (A) leicht niederdrücken, um den vorderen Teil des Gerätegehäuses etwas anzuheben, dann das Pedal (C) anheben. Unter diesen Umständen sind die Vorderräder (11) eingefahren während die Bürsten-/Sauglippengruppe den Boden berührt.

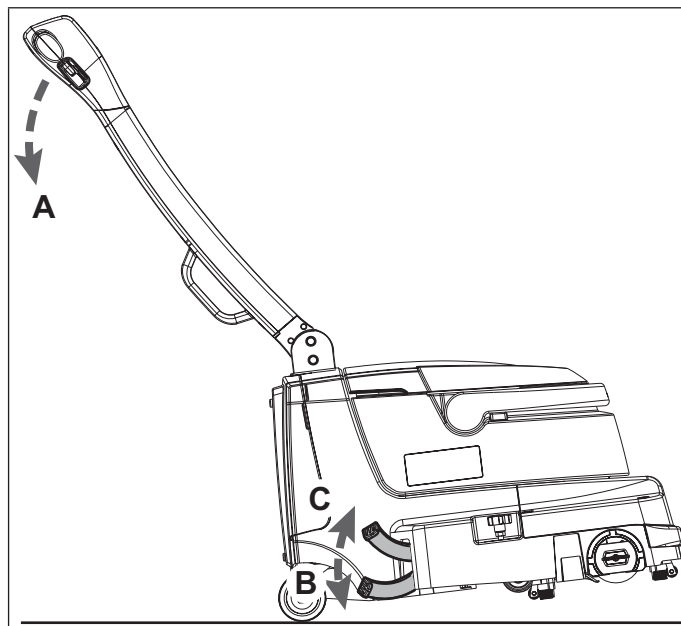


Abbildung 1

P100932

REINIGUNGSLÖSUNGSTANK BEFÜLLEN



HINWEIS!

Nur für das eingesetzte Gerät geeignete flüssige, schaumarme und nicht brennbare Reinigungsmittel verwenden.



ACHTUNG!

Bei der Verwendung von Bodenreinigungsmitteln, Anweisungen und Hinweise auf der jeweiligen Verpackung beachten. Vor dem Umgang mit Bodenreinigungsmitteln geeignete Schutzhandschuhe anziehen.

1. Den Tankdeckel (12) abnehmen.
2. Den Verschluss (A, Abb. 2) des Reinigungslösungstanks (B) abnehmen.
3. Den Tank (B) bis einige Zentimeter unter den Rand mit Wasser füllen. Die Temperatur des Wassers darf 40 °C nicht überschreiten.
4. Die Reinigungslösung wird mithilfe des Messbechers des Verschlusses (V) hergestellt. Der Inhalt des Messbechers beträgt 30 ml, was 0,5 % verdünnter Lösung im mit Wasser gefüllten Tank entspricht. Stets die Verdünnungshinweise beachten, die auf dem Verpackungsaufkleber des verwendeten chemischen Produkts angezeigt sind, um die Reinigungslösung zu präparieren.
5. Den Verschluss (A) wieder auf den setzen.
6. Den Tankdeckel (12) wieder aufsetzen.



HINWEIS

Leuchten die 2 LEDs der Reinigungslösungstaste (3), das Gerät anhalten und den Reinigungslösungstank auffüllen.

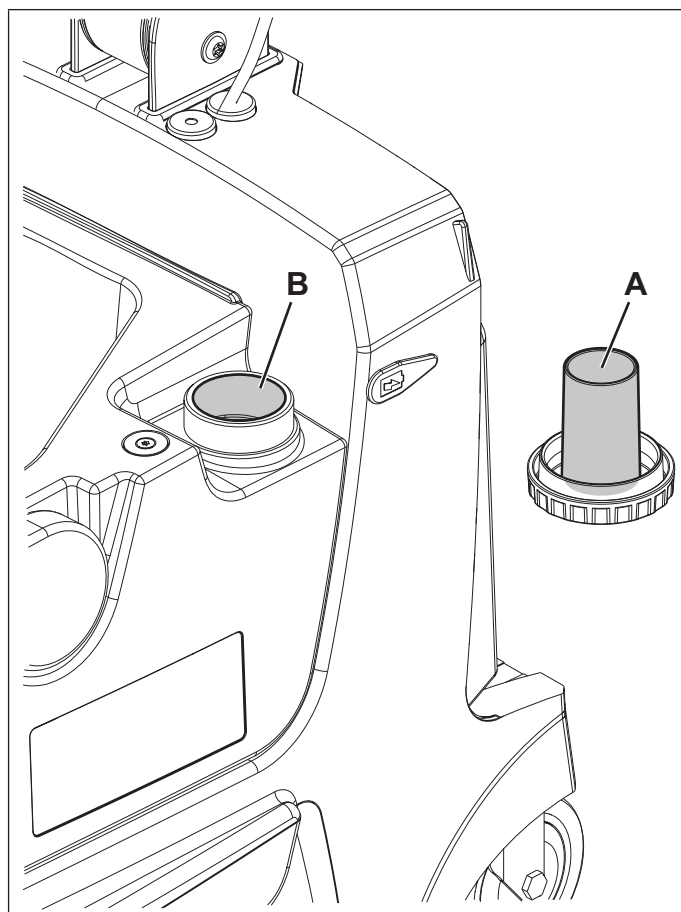


Abbildung 2

P100933

ANLASSEN DER MASCHINE (WISCHEN/TROCKNEN)

1. Den Hebel (8) drücken und den Schubbügel (1) drehen, die Stellung und Neigung des Schubbügels so bequem wie möglich einstellen.
2. Sicherstellen, dass das Abstellpedal (10) niedergedrückt ist und dann das Gerät an den Einsatzort schieben.
3. Das Abstellpedal hochziehen (10) damit die Bürsten-/Sauglippengruppe den Boden berührt.
4. Die Taste (2) drücken, um das Gerät einzuschalten.
5. Die Taste der Reinigungslösung (3) je nach auszuführender Reinigung drücken:
 - Linke LED leuchtet - für normale Verschmutzung
 - Rechte LED leuchtet - für starke Verschmutzung
6. Das Gerät mithilfe der Hände auf den Griffen (6) lenken und die Bodenwisch-/Trocknungstätigkeiten beginnen.



HINWEIS

Die Griffe (6) sind mit jeweils einem Sensor für den Start der Bürste und die Reinigungslösung ausgestattet, sodass diese nur gestartet werden, wenn zumindest ein Sensor die Hände des Bedieners erkennt.

7. Ggf. die Ansauganlage durch Drücken der Taste (4, LED ausgeschaltet) deaktivieren. Zum erneuten Einschalten (LED leuchtet) abermals drücken.
8. Um durchschnittlich bis recht große Schmutzteile aufzufangen, den Hebel (7) drücken und die vordere Sauglippe anheben. Um die vordere Sauglippe permanent angehoben zu halten, den Hebel (7) drücken und mit der Taste (9-A) blockieren.
9. Um die Schubbügelneigung zu verwenden und die freie Neigungseinstellung beizubehalten, den Hebel (8) drücken und mit der Taste (9-B) blockieren.



HINWEIS

Um die Funktion der Tasten (9-A, 9-B) aufzuheben und wieder die vordere Sauglippe abzusenken oder den Schubbügel in eine feststehende Position zu bringen, den Hebel der Sauglippe (7) oder den Hebel für die Schubbügelneigung (8) kurz drücken.

10. Im Falle besonders hartnäckiger Verschmutzung kann der Bürstenanpressdruck auf den Boden erhöht werden, indem der Drehknopf (19) gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird. Zum Verringern des Drucks den Drehknopf (19) im Uhrzeigersinn drehen.



HINWEIS

Damit auch die Bodenränder an den Wänden einwandfrei gereinigt/getrocknet werden, empfiehlt Nilfisk, mit der rechten Geräteseite wie auf Abbildung 3 an die Ränder heranzufahren.



HINWEIS

Für besseres Trocknen der Fliesenfugen empfiehlt es sich - wenn möglich - entsprechend Abbildung 4 diagonal zur Richtung der Bodenverlegung vorzugehen.

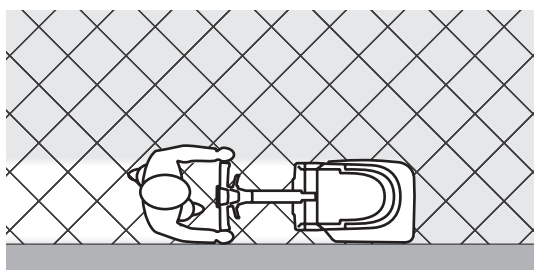


Abbildung 3

P100934

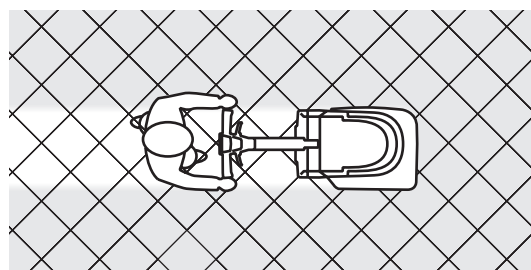


Abbildung 4

P100935



HINWEIS!

Im Falle einer Überlastung des Bürstenmotors blinken die LEDs des Batteriesymbols (5) gleichzeitig. Bei andauernden Überlast stoppt die Bürste.

Um mit dem Reinigen nach dem durch Überlast bedingten Stoppen der Bürste fortzufahren, muss das Gerät mit der Taste (2) abgeschaltet und wieder eingeschaltet werden.



HINWEIS!

Um die Oberfläche des zu reinigenden Bodens nicht zu beschädigen, die Bürste nicht ohne Flüssigkeit verwenden und die Bürste bei stehendem Gerät durch Loslassen der Griffe (6) anhalten.



HINWEIS!

Die Maschine immer mit Reinigungslösung verwenden; Die Maschine darf nicht für die Trockenreinigung verwendet werden.

Wird die Maschine trocken verwendet, wird die Bürste automatisch nach 1 Minute gestoppt.

LADEZUSTAND DER BATTERIE

Der Ladezustand der Batterie ist über die LEDs des Batteriesymbols (5) erkennbar.

Der Ladezustand der Batterie ist an der Anzahl der leuchtenden LEDs zu erkennen, wie Abbildung 5 zeigt.

Blinkt die erste LED links (15 %) beträgt die verbleibende Betriebsdauer des Geräts nur noch wenige Minuten (je nach Beschaffenheit der auszuführenden Arbeit).

GERÄT ABSTELLEN

1. Gerät durch Betätigen des Schalters (2) ausschalten.
2. Das Abstellpedal drücken (10), um die Bürsten-/Sauglippengruppe anzuheben.



HINWEIS

Werden mit dem eingeschalteten Gerät keine Arbeiten durchgeführt (und liegen die Hände nicht auf den Griffen), schaltet es nach 2 Minuten automatisch ab.

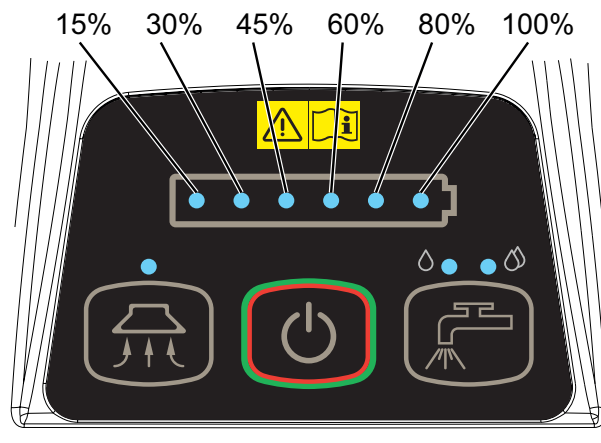


Abbildung 5

P100936

TANKS ENTLEREEN

Ein automatisches Schwimmerschlosssystem blockiert die Ansauganlage, sobald der Schmutzwassertank voll ist.

Die Blockierung der Sauganlage ist am plötzlichen Ansteigen des Geräuschpegels der Sauganlage und daran zu erkennen, dass der Fußboden nicht mehr getrocknet wird.

Ist der Schmutzwassertank voll, wie folgt entleeren.

Entleerung des Sammelwassertanks

1. Das Gerät ausschalten und das Abstellpedal niederdrücken.
2. Das Gerät in den Entsorgungsbereich schieben.
3. Den Griff (A, Abb. 6) drehen und in der Hand halten, um das Tankfach (B) aus dem Gerät zu heben.
4. Den Deckel (C) abnehmen und den Schmutzwassertank entleeren, am Arbeitsende den Tank mit Frischwasser spülen.

Reinigungslösungstank entleeren

5. Schritte 1. bis 4. durchführen.
6. Verschluss (14) abschrauben und Reinigungslösungstank entleeren. Nach dem Entleeren den Tank mit Frischwasser spülen.
7. Das Tankfach (13) wieder am Gerätegehäuse (16) installieren, den Griff (A) in die waagerechte Position drehen und den Tankdeckel (C) wieder aufsetzen.

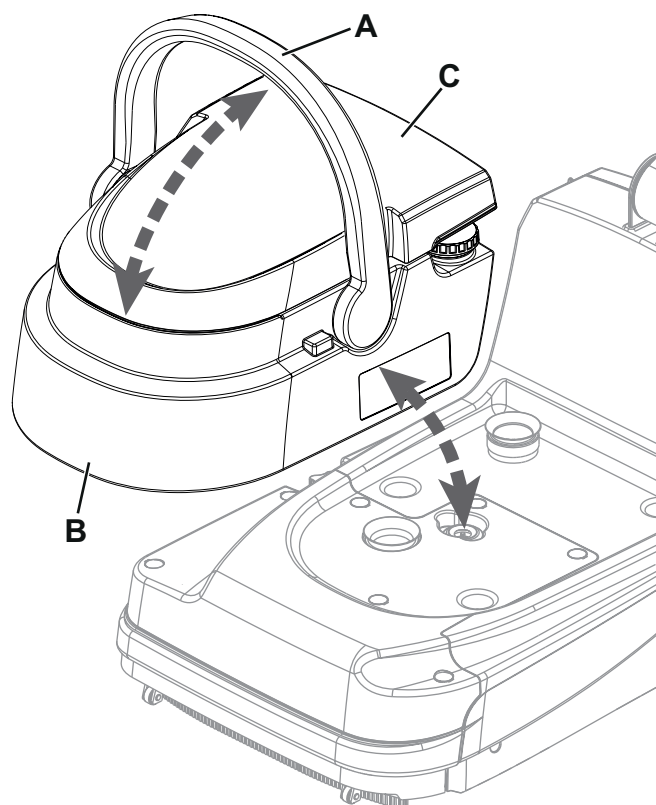


Abbildung 6

P100937

TRANSPORT/PARKEN DES GERÄTS

1. Das Gerät anhalten und ausschalten, dann das Abstellpedal (10) drücken.
2. Das Gerät dann in den Abstellbereich schieben.
3. Ggf. zum manuellen Anheben des Geräts den Schubbügel (24) zurücklegen und am Griff (25) anpacken, um das Gerät in die Abstellposition zu bringen.

NACH DER GERÄTEBENUTZUNG

Am Arbeitsende vor dem Abstellen des Geräts:

- Das Gerät durch Abschalten anhalten, dann die Bürsten und die Sauglippen mithilfe des Abstellpedals (10) anheben.
- Den Behälter der Tanks (13) entleeren.
- Die Bürste und die Sauglippen wie in den spezifischen Abschnitten im Kapitel „Wartung“ beschrieben abnehmen.
- Die Batterie aufladen und die täglich vorgesehenen Wartungseingriffe vornehmen (siehe Kapitel „Wartung“).
- Das Gerät abstellen. Zum Absenken des Schubbügels (1) den Hebel (8) drücken.
- Das Gerät muss im Parkmodus abgestellt werden; Pedal (10).
- Bei Platzmangel kann die Maschine zum Abstellen an der Rückseite angelehnt werden, siehe Abbildung 7.
- Gerät an einem trockenen und sauberen Ort abstellen.

LANGE STILLLEGUNG DES GERÄTS

Wird das Gerät für mehr als 30 Tage nicht verwendet, Gerät wie folgt vorbereiten:

- Wie im Abschnitt „Nach der Maschinenbenutzung“ vorgehen.
- Sicherstellen, dass der Reinigungslösungsbehälter leer und der Schmutzwassertank sauber und trocken sind.
- Die Batterie (27) entsprechend der Beschreibung im nachstehenden Abschnitt aus dem Gerät nehmen.
- Sicherstellen, dass die Batterie zu mindestens 30 % aufgeladen ist..

AUSBAU DER BATTERIE

Ausbau der Batterie aus dem Gerät:

- Den Deckel (26) abnehmen.
- Den Griff der Batterie (27) mit den Händen umfassen und nach oben und dann die Batterie aus dem Gerät ziehen.

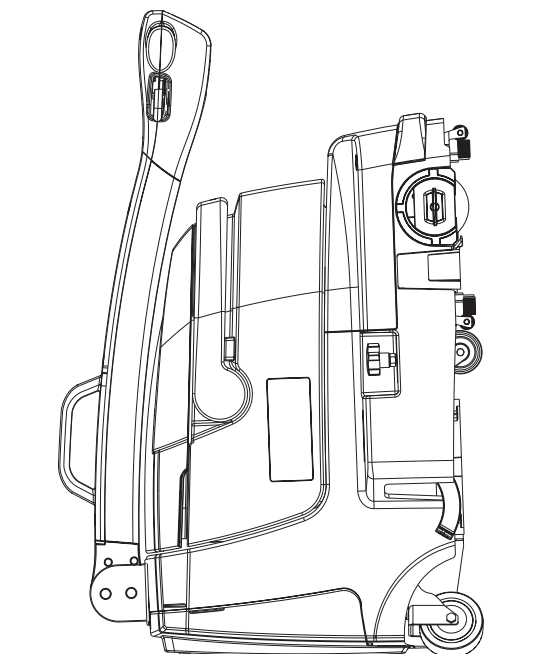


Abbildung 7

P100938

WARTUNG

Eine sorgfältige und ständige Wartung dient einer guten Betriebsdauer des Geräts und der höchsten Funktionssicherheit.

Hier wird die Übersichtstabelle der planmäßigen Wartung gezeigt: Je nach Arbeitsbedingungen können die Wartungsintervalle variieren.



ACHTUNG!

Wartungsarbeiten sind bei ausgeschaltetem Gerät und abgeschlossener Batterie durchzuführen. Außerdem sind die Sicherheitshinweise im entsprechenden Abschnitt aufmerksam zu lesen.

Alle planmäßigen und außerordentlichen Wartungsarbeiten sind nur vom Fachpersonal bzw. einem autorisierten Kundendienst durchzuführen.

In dieser Anleitung sind nach der Übersichtstabelle der planmäßigen Wartung nur die einfachen und am häufigsten vorkommenden Wartungsverfahren wiedergegeben.

Für die Vorgänge der anderen Wartungsarbeiten, die in der Übersichtstabelle der planmäßigen Wartung und der außerordentlichen Wartung vorgesehen sind, siehe die Service-Anleitung bei den verschiedenen Kundendiensten.

ÜBERSICHTSTABELLE PLANMÄSSIGE WARTUNG

Arbeitsvorgang	Täglich, nach der Gerätebenutzung	Wöchentlich	Halbjährlich
Batterie laden			
Reinigung der Sauglippenhalter			
Bürste reinigen			
Reinigung des Bürstenfachs und des Schmutzfanggitters			
Ausspülen des Tanks für Schmutzwasser und Reinigungslösung			
Reinigung der Saugleitung			
Reinigung der Dosiervorrichtungen für die Reinigungslösung			
Überprüfung der Sauglippengummis			
Reinigung des Reinigungslösungsfilters			
Reinigung des Luftfilters und der Dichtungen			
Sauglippenhalter auswechseln			

BATTERIE LADEN



HINWEIS!

Die Batterie nur laden, wenn 5 oder weniger Led am Batteriesymbol (5) aufleuchten.

Ist die Batterien leer, möglichst bald aufladen, da sich ihre Lebensdauer ansonsten verkürzt. Den Ladezustand der Batterie mindestens einmal pro Woche überprüfen.

1. Das Gerät in den für das Laden der Batterie vorgesehenen Bereich schieben.
2. Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
3. Den Stecker des Netzgeräts des Batterieladegeräts an die Dose (29) des Geräts und den Stecker des Kabels an das Stromnetz anschließen (Netzspannung und -frequenz müssen den auf dem Geräteschild des Ladegeräts angegebenen Werten entsprechen).



HINWEIS

Wenn das Ladegerät am Stromnetz angeschlossen ist, werden automatisch alle Funktionen des Geräts ausgeschlossen.

Während der Aufladephase bleibt eine der 6 LEDs des Batteriesymbols (5) ununterbrochen leuchtend um den Prozentanteil der erfolgten Aufladung anzuzeigen, während die LEDs (links neben der ununterbrochen leuchtenden LED) sequentiell blinken.

4. Sobald die 6. LED des Batteriesymbols (5) ununterbrochen leuchtet und keine anderen LEDs mehr blinken, ist der Batterieladezyklus abgeschlossen.
5. Das Netzgerät des Batterieladegeräts vom Stromnetz und von der Anschlussdose (29) am Gerät abziehen.
6. Den Decken des Batteriefachs (26) öffnen und das Netzteil des Batterieladegeräts im dafür vorgesehenen Fach (28) verstauen.
7. Den Batteriedeckel (26) schließen.



HINWEIS!

Das Batterieladegerät nicht wiederholt an eine vollständig aufgeladene Batterie anschließen. Eine unsachgemäße Handhabung kann aus Sicherheitsgründen zu einer Dauerunterbrechung der Batterie führen. Zur Überprüfung des Batterieladezustands die entsprechende Taste (D, Abb. 8) auf der Batterie selbst betätigen oder die Maschine starten.

AUFLADEN DER AUS DEM GERÄT AUSGEBAUTEN BATTERIE

1. Die Batterie (27) entsprechend der Beschreibung im Abschnitt „Batterie ausbauen“ aus dem Gerät nehmen.
2. Die Batterie in den für das Laden vorgesehenen Bereich bringen.
3. Den Stecker des Netzgeräts des Batterieladegeräts an die Dose der Batterie (A, Abb. 8) des Netzteils des Batterieladegeräts (B) und den Stecker des Kabels an das Stromnetz anschließen (Netzspannung und -frequenz müssen den auf dem Geräteschild des Ladegeräts angegebenen Werten entsprechen).
4. Während der Aufladephase bleibt eine der 6 grünen LEDs (C) ununterbrochen leuchtend um den Prozentanteil der erfolgten Aufladung anzuzeigen, während die LEDs (links neben der ununterbrochen leuchtenden LED) sequentiell blinken.
5. Sobald die 6. LED (C) ununterbrochen leuchtet und keine anderen LEDs mehr blinken, ist der Batterieladezyklus abgeschlossen.
6. Das Netzteil des Batterieladegeräts vom Stromnetz und der Batterie abziehen.



HINWEIS

Ist die Batterie nicht an das Netzteil des Batterieladegeräts angeschlossen, kann der Ladezustand durch kurzes Drücken der Taste (D) erhoben werden. Die Anzahl der leuchtenden grünen LEDs (C) verhält sich proportional zur prozentuellen Batterieladung.

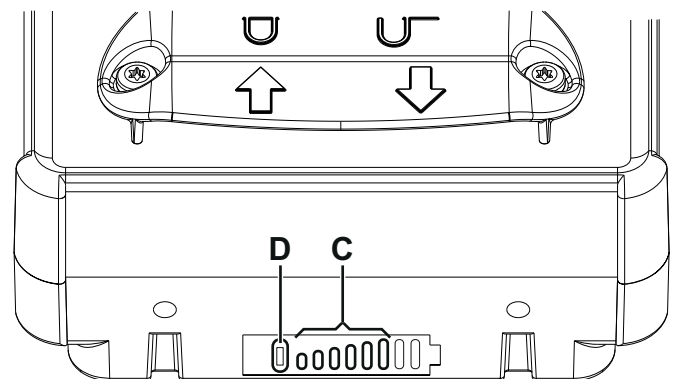
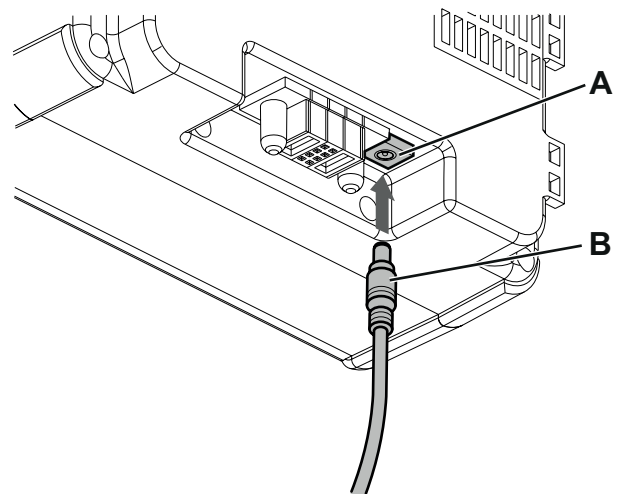


Abbildung 8

P100939

REINIGUNG DER SAUGLIPPENHALTER



HINWEIS!

Bei der Reinigung der Sauglippenhalter wird empfohlen, Arbeitshandschuhe zu tragen, denn das Sauggut kann spitzen und scharfen Schmutz enthalten.



HINWEIS

Damit der Boden gut abtrocknet, müssen die Sauglippenhalter sauber und die Sauglippenwischblätter unversehrt sein.



HINWEIS!

Die Sauglippenhalter sind mit einem Schnappsystem am Gerät befestigt und können leicht abgenommen werden.

1. Sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
2. Das Tankfach (13) mithilfe des Griffs (15) aus dem Gerätegehäuse ziehen.
3. Das Gerätegehäuse anheben, um den unteren Bereich des Reinigungskopfes (16) zu erreichen.
4. Die Sauglippenhalter (20) nach außen ziehen und herausnehmen.
5. Die Sauglippenhalter reinigen und waschen. Insbesondere die Förderöffnungen (A, Abb. 9) und die Ansaugöffnung (B) reinigen. Überprüfen, ob die beiden Wischblätter unversehrt sind und weder Schnitte noch Risse aufweisen, ggf. Sauglippenhalter austauschen.
6. Die Leitungen für das Schmutzwasser (G, Abb. 10) sorgfältig von eventueller Verschmutzung befreien bevor die Sauglippenleisten montiert werden.
7. Die Sauglippenhalter (20) bis zum endgültigen Einhaken montieren.

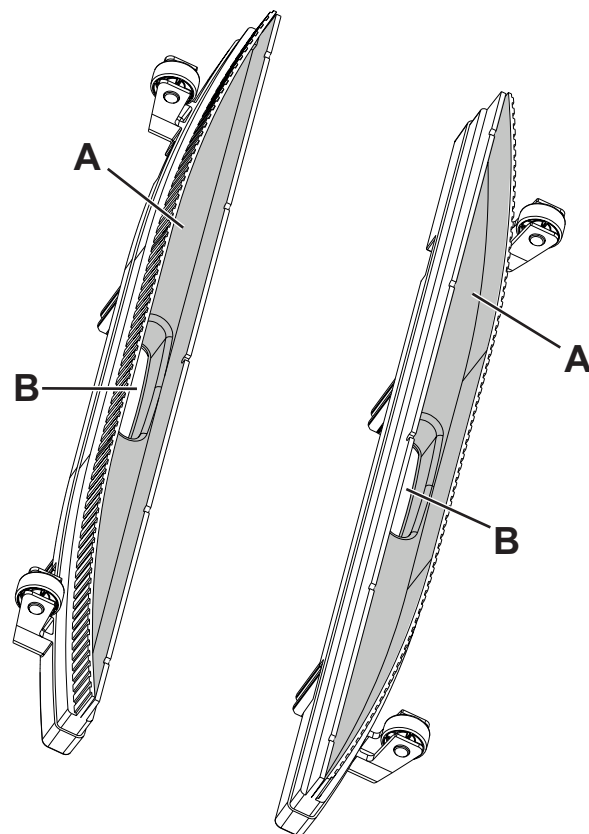


Abbildung 9

P100940

REINIGUNG DER BÜRSTE UND DES BÜRSTENRAUMBereichs

1. Den Hebel gegen den Uhrzeigersinn drehen (A, Abb. 10) und die Bürste ausbauen.
2. Die Zylinderbürste (18) mit Wasser und Reinigungsmittel reinigen und waschen.
3. Überprüfen, ob die Borsten der Bürste unversehrt und nicht übermäßig abgenutzt sind, Bürste gegebenenfalls austauschen.
4. Den Bürstenraumbereich (B) sorgfältig reinigen.
5. Den Schmutzfangkorb (C) herausziehen, reinigen und mit Reinwasser abspülen, dann wieder in die entsprechende Aufnahme setzen.
6. Die Dosiervorrichtungen der Reinigungslösung (D) ausbauen und mit Wasser und Reinigungsmittel reinigen, dann spülen und wieder einbauen.
7. Die Zylinderbürste (18) auf den Antriebsstift (E) montieren, den Hebel im Uhrzeigersinn drehen (F) und einhaken.

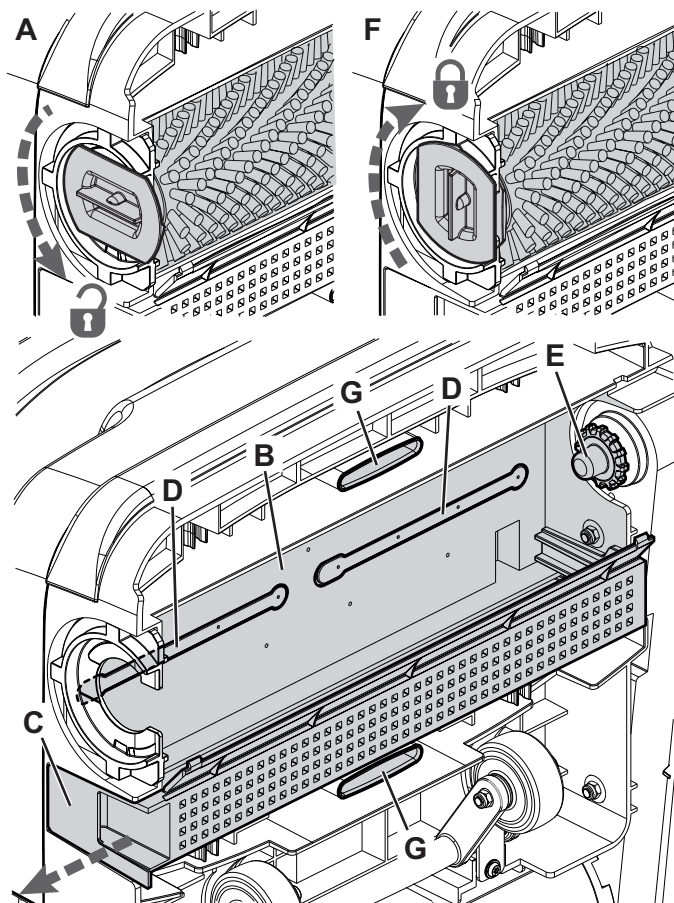


Abbildung 10

P100941

REINIGUNG VON SCHMUTZWASERTANK UND -DECKEL

1. Das Tankfach (13) mithilfe des Griffs (15) aus dem Gerätgehäuse heben.
2. Deckel (A, Abb. 11) abnehmen und mit warmem Wasser und Reinigungsmittel reinigen.
3. Das Ansauggitter (B) mit dem Schwimmer demontieren und sorgfältig reinigen.
4. Sofern erforderlich das Gehäuse (C) demontieren, sorgfältig reinigen und wieder einbauen.
5. Auf die Unversehrtheit der Deckeldichtung (D) des Schmutzwassertanks prüfen.



HINWEIS

Mit der Dichtung (D) wird der für das Ansaugen des Schmutzwassers erforderliche Unterdruck im Tank aufgebaut.

Falls erforderlich, Dichtung (D) aus ihrem Sitz am Deckel herausnehmen und auswechseln. Beim Einbau der neuen Dichtung den Dichtungsstoß (E) wie auf der Abbildung positionieren.

6. Überprüfen, ob die Dichtung (F) der Luftleitung unversehrt ist. Falls erforderlich auswechseln.
7. Das Fach (G) des Tanks waschen und reinigen, dann sorgfältig spülen.
8. Überprüfen, ob die gesamte Auflagefläche (H) der Dichtung (D) sauber ist und die Dichtigkeit gewährleistet.
9. Die abmontierten Teile wieder einbauen.
10. Falls erforderlich, den Reinigungslösungstank mit sauberem Wasser waschen.

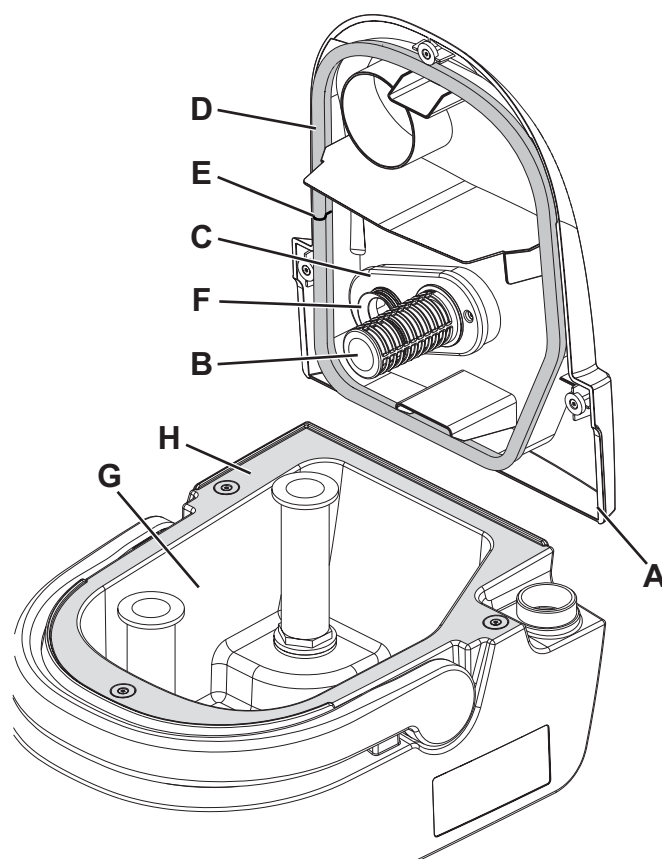


Abbildung 11

P100942

REINIGUNG DES REINIGUNGSLÖSUNGSFILTERS, DES LUFTFILTERS, DER DICHTUNGEN UND DER SCHMUTZWASSERLEITUNG

1. Das Tankfach (13) mithilfe des Griffs (15) aus dem Gerätgehäuse ziehen.
2. Den Gummidichtung (A, Abb. 12) abnehmen, dann das Filtersieb (B) herausnehmen.
3. Reinigen und in den Sitz (C) einstecken.
4. Luftfilter (D) abnehmen und reinigen.
5. Den Filter wieder in den Dichtungssitz (E) einsetzen.



HINWEIS

Mit den Dichtungen (E) und (F) wird der für das Ansaugen des Schmutzwassers erforderliche Unterdruck in der Anlage aufgebaut.

6. Die Dichtung (E) des Motors der Ansauganlage kontrollieren und reinigen.
7. Die Dichtung (F) der Schmutzwasserleitung kontrollieren und reinigen.
8. Das Innere der Leitung (G) mit Fließwasser spülen.

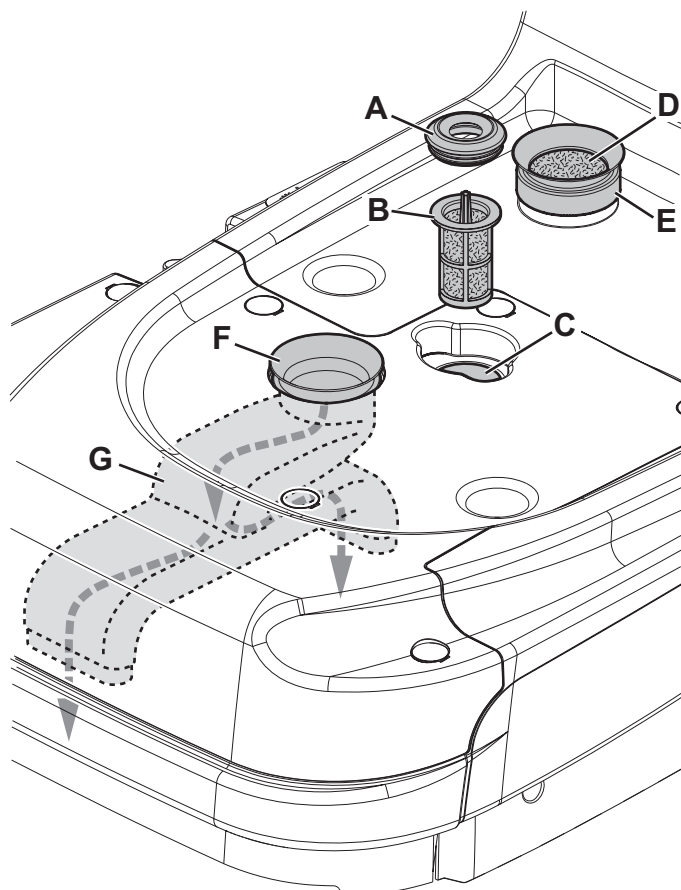


Abbildung 12

P100943

FEHLERSUCHE

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Motoren starten nicht und es leuchtet keine LED auf.	Batterie leer.	Batterie laden.
	Bedienfeld defekt.	Die Batterie austauschen.
	Griffsensoren defekt.	Bedienfeld austauschen. (*)
Die LEDs der Batterie blinken im Betrieb	Bürstenmotor überlastet.	Griffsensoren austauschen. (*)
	An der Bürste befinden sich Fremdkörper (aufgewickelte Fäden, usw.), die Bürstendrehung möglicherweise bremsen.	Den Bürstenanpressdruck verringern.
Das Gerät vibriert im Betrieb und ist sehr laut.	Bürstenborsten verformt.	Bürstennabe reinigen.
		Bürste mit warmem Wasser waschen, um die Borsten wiederherzustellen.
Das Schmutzwasser wird nur ungenügend angesaugt.	Schmutzwassertank voll.	Das Gerät möglichst nicht abgestellt lassen, ohne dass es durch die Transport-/Abstellräder gestützt wird.
	Sauglippenhalter schmutzig oder Wischblätter abgenutzt/beschädigt.	Tank entleeren.
	Verunreinigte Schmutzwasserleitung.	Die Sauglippenhalter reinigen und kontrollieren.
	Luftfilter verschmutzt.	Die Leitung mit Fließwasser reinigen.
Der Reinigungslösungsfluss zur Bürste ist unzureichend. Die LEDs der Taste der Reinigungslösung blinken.	Dosiervorrichtungen der Reinigungslösung verstopft.	Den Filter reinigen.
	Der Reinigungslösungstank ist leer.	Die Dosiervorrichtungen der Reinigungslösung reinigen.
	Reinigungslösungsfilter schmutzig.	Tank auffüllen.
	Defekt an Wasserpumpe.	Den Filter reinigen.
Die Bürste dreht sich nicht. (Die LEDs der Taste der Reinigungslösung blinken).	Länger als 1 Minute kein Reinigungslösungsfluss.	Pumpe austauschen. (*)
		Den Reinigungslösungstank füllen, die Maschine aus- und wieder einschalten.
Die Sauglippen verursachen Streifen auf dem Boden.	Schmutz unter den Sauglippenwischblättern.	Abfälle entfernen.
	Sauglippenwischblätter abgenutzt, beschädigt bzw. eingerissen.	Gummis austauschen.
	Schmutzfangkorb voll.	Korb entleeren.

(*) Von einem autorisierten Nilfisk-Kundendienst durchzuführende Wartungsarbeiten.

Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit einem Nilfisk-Kundendienst in Verbindung, bei dem die Service-Anleitung erhältlich ist.

VERSCHROTTUNG

Die Geräteverschrottung hat bei einer autorisierten Verschrottungsstelle zu erfolgen.

Vor der Geräteverschrottung sind folgende Bauteile/Werkstoffe zu entfernen und zu trennen sowie gemäß

Umweltschutzvorschriften gesondert zu entsorgen:

- Zylinderbürste
- Kunststoffleitungen und -teile
- Elektrische und elektronische Teile (*)

(*) Wenden Sie sich insbesondere für die Verschrottung der elektrischen und elektronischen Bauteile an die örtliche Nilfisk-Niederlassung.

Zusammensetzung der Bauteile des Geräts und Wiederverwertbarkeit

Typ	% wiederverwertbar	% des Gewichts des Geräts SC250, Scrubtec 334
Aluminium	100 %	13 %
E-Motoren - Verschied.	29 %	28 %
Eisenmetalle	100 %	6 %
Verkabelung/Verdrahtung	80 %	5 %
Flüssigkeiten	100 %	0 %
Kunststoff - nicht wiederverwertbar	0 %	1 %
Kunststoff - wiederverwertbar	100 %	36 %
Polyäthylen	92 %	9 %
Gummi	20 %	3 %



heupel Reinigungstechnik GmbH

Gottlieb Daimler Str. 6
88214 Ravensburg

Tel: (049) 0751 - 35905-3
Fax: (049) 0751 - 35905-59

email: info@heupel-gmbh.de
www.heupel-gmbh.de

Shop: www.heupel-shop.de

Heupel - **Reinigungstechnik** - Beratung, Verkauf, Service, alles aus einer Hand.